

ЗАКОН

РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ)

"О ЯЗЫКАХ В РЕСПУБЛИКЕ САХА (ЯКУТИЯ)"

Язык — уникальная ценность и неотъемлемый признак нации. Каждый народ имеет суверенное право сохранить свою самобытную культуру, традиции, язык.

Настоящий Закон устанавливает правовые основы функционирования и развития языков в республике, обеспечивает языковой суверенитет народов и личности.

Обеспечение культурно-языковой преемственности поколений, воспитание у молодёжи любви к родному языку и уважительного отношения к культуре, языку, традициям других народов является важной государственной заботой республики и долгом каждого гражданина.

Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Законодательство в Республике Саха (Якутия) о развитии и использовании языков народов республики состоит из настоящего Закона, Закона "О языках народов РСФСР" и издаваемых в соответствии с ними других актов законодательства Республики Саха (Якутия) и Российской Федерации (России).

Статья 2. Республика Саха (Якутия) решает вопросы в области законодательства о развитии и использовании языков на своей территории с учетом интересов проживающих на ней народов.

Статья 3. Республика Саха (Якутия) признает неотъемлемое право граждан любой национальности на свободное развитие их родного языка и культуры, равенство всех граждан перед Законом, не-

зависимо от их родного языка.

Статья 4. Язык саха как язык коренной нации, давшей название республике, является государственным языком Республики Саха (Якутия).

Республика Саха (Якутия) осуществляет государственную защиту языка саха и проявляет заботу о расширении его общественных и культурных функций.

Статья 5. Русский язык на территории Республики Саха (Якутия) является государственным языком и используется как средство межнационального общения.

Статья 6. Эвенкийский, эвенский, юкагирский, долганский, чукотский языки признаются местными официальными языками в местах проживания этих народов и используются наравне с государственными языками.

Республика Саха (Якутия) осуществляет государственную защиту и проявляет заботу о сохранении и свободном развитии этих языков.

Статья 7. Органы государственной власти и управления национальных административно-территориальных единиц Республики Саха (Якутия) полномочны самостоятельно решать вопросы сохранения, развития и использования языков народов, проживающих на их территории, с учетом действующего в Республике Саха (Якутия) и Российской Федерации (России) законодательства.

Статья 8. Представителям других национальностей предоставляется право на создание национальных культурных обществ, центров, землячеств, клубов и ассоциаций, призванных удовлетворить культурно-образовательные потребности граждан на их родном языке.

Статья 9. Республика Саха (Якутия) обеспечивает дальнейшее устойчивое и гармоничное развитие национально-русского, русско-

национального двуязычия, а также многоязычия, поддерживает стремление граждан к изучению функционирующих в республике языков.

Не допускается ущемление права граждан использовать в различных сферах государственной и общественной жизни свой родной язык.

Статья 10. Какое бы то ни было прямое или косвенное ограничение прав или установление прямых или косвенных преимуществ при осуществлении гражданами Республики Саха (Якутия) права на труд в зависимости от владения языками народов Российской Федерации (России) кроме случаев, когда их знание предусматривается законодательством Республики Саха (Якутия) в качестве квалификационных требований для занятия соответствующих должностей, недопустимы и влекут ответственность по действующему законодательству.

Статья 11. Органы законодательной и исполнительной власти Республики Саха (Якутия) разрабатывают государственную программу по сохранению и развитию языков коренных народов Республики Саха (Якутия) и на этой основе способствуют развитию полноценного в функциональном отношении устойчивого двуязычия.

Программа утверждается Верховным Советом Республики Саха (Якутия). Правительство и местная администрация обеспечивают реализацию положений и пунктов программы в установленные сроки.

Программа имеет целью разработку системы государственных мер, направленных на сохранение и развитие языков народов Республики Саха (Якутия) путем создания условий для использования языков в различных сферах жизни их носителей, в средствах массовой информации, внедрения системы непрерывного обучения и воспитания подрастающего поколения на родных языках, издания литературы на языках народов Республики Саха (Якутия). В программе

должны быть разработаны необходимые мероприятия по подготовке кадров и развертыванию широкомасштабных научных исследований и прикладных (учебники, методические пособия, словари) работ в области языковых проблем и проблем культуры речи.

Финансирование программы сохранения и развития языков Республики Саха (Якутия) осуществляется за счет средств республиканского и местных бюджетов. Финансирование программ развития языков малочисленных народностей республики может осуществляться также с использованием централизованных средств. Для реализации программ развития языков народов Республики Саха (Якутия) могут быть дополнительно привлечены на добровольной основе средства национальных культурных обществ, землячеств и личные средства граждан.

Глава II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ, ПРЕДПРИЯТИЙ, УЧРЕЖДЕНИЙ, ОРГАНИЗАЦИЙ

Статья 12. В деятельности государственных органов, предприятий, учреждений, организаций Республики Саха (Якутия) языком заседаний и совещаний являются саха и русский языки. Лицам, не владеющим тем или иным языком, обеспечивается перевод.

В деятельности местных государственных органов, предприятий, учреждений, организаций используются саха, русский и языки местных народностей Севера. Лицам, не владеющим государственными языками, обеспечивается перевод.

Лицам, не владеющим государственными или местными официальными языками, предоставляется право выступать на языке, которым они владеют. Их выступления обеспечиваются переводом.

Статья 13. Законы и другие акты республиканских органов государственной власти и управления Республики Саха (Якутия)

принимаются и публикуются в официальных изданиях республики на саха и русском языках.

Акты местных органов государственной власти и управления принимаются и публикуются на саха, русском и местных официальных языках. Опубликованные на саха и русском языках тексты законов и других актов республиканских органов государственной власти и управления Республики Саха (Якутия), равно как и актов местных органов государственной власти и управления на территории Республики Саха (Якутия), имеют официальный характер и обладают одинаковой юридической силой.

Статья 14. Официальная переписка и иные формы официальных взаимоотношений государственных органов Республики Саха (Якутия) с государственными органами Российской Федерации ведутся на русском языке.

Статья 15. Языками делопроизводства и документации учреждений, предприятий и организаций, расположенных на территории Республики Саха (Якутия), являются саха, русский и местные официальные языки, которые могут быть употреблены вместе или в отдельности.

Статья 16. Граждане Республики Саха (Якутия) вправе обращаться в государственные органы, предприятия, учреждения и организации с предложениями, заявлениями и жалобами на родном или на любом другом языке Российской Федерации, которым они владеют.

Ответы на предложения, заявления и жалобы граждан, написанные на государственных и местных языках, даются на языке обращения, а на других языках — ответ дается на одном из государственных языков.

Статья 17. В переписке с органами государственной власти и

управления Республики Саха (Якутия), а также между собой, учреждения, предприятия и организации республиканского подчинения употребляют саха, русский или местные официальные языки.

Почтово-телеграфные отправления на территории Республики Саха (Якутия) производятся на русском, саха и местных официальных языках.

Статья 18. Учетно-статистическая и финансовая документация на предприятиях, в учреждениях и организациях, расположенных на территории Республики Саха (Якутия), ведется на саха, русском или местных официальных языках.

Статья 19. Судопроизводство ведется на саха, русском или местных официальных языках.

Участвующим в деле лицам, не владеющим языком, на котором ведется судопроизводство, обеспечивается право делать заявления, давать показания, выступать на суде и заявлять ходатайства на родном языке, а также пользоваться услугами в порядке, установленном действующим законодательством.

Нарушение правил о языке судопроизводства является основанием к отмене судебного решения.

Органы государственного арбитража Республики Саха (Якутия) рассматривают споры между учреждениями, предприятиями и организациями на саха, русском или местных официальных языках.

Статья 20. Нотариальное делопроизводство в государственных нотариальных конторах и исполнительных комитетах районных, городских, поселковых, сельских Советов народных депутатов Республики Саха (Якутия) может вестись на саха, русском или местных официальных языках.

Статья 21. Официальные документы, удостоверяющие личность или сведения о ней, (паспорта, трудовые книжки, военные билеты, аттестаты, дипломы об окончании учебных заведений, свидетельства о рождении, браке, смерти) оформляются на саха и русском языках.

Статья 22. Делопроизводство в органах записи актов гражданского состояния Республики Саха (Якутия) ведется на саха или местных официальных языках и публикуется на русском языке.

Статья 23. При подготовке и проведении выборов Президентов и народных депутатов всех уровней используются саха, русский, местные официальные языки.

Документация о выборах представляется в центральную избирательную комиссию на официальном языке Российской Федерации (России).

Избирательные бюллетени по выборам Президентов, народных депутатов всех уровней печатаются на языках, которыми пользуется население избирательного округа.

Статья 24. Республика Саха (Якутия) поощряет и стимулирует знание обоих государственных языков руководителями республиканских органов государственной власти и управления, необходимое для выполнения ими служебных функций.

Должностным лицам органов местной государственной власти, предприятий, учреждений и общественных организаций в зависимости от национального состава населения и в соответствии с Положением о языковых квалификационных требованиях Российской Федерации (России) и Республики Саха (Якутия) предусматривается знание саха, русского и местных официальных языков.

Статья 25. Работникам сферы обслуживания (торговли, медицинской помощи, местного транспорта, бытового обслуживания, междугородней связи и других видов обслуживания) в сахаязычной и смешанной среде и в соответствии с Положением о языковых квалификационных требованиях Российской Федерации (России) и Республики Саха (Якутия) предусматривается применение саха, русского или местных официальных языков.

Отказ в обслуживании под предлогом незнания языка недопустим и влечет за собой ответственность согласно законодательству Республики Саха (Якутия).

Статья 26. Учреждения, предприятия и организации, расположенные на территории Республики Саха (Якутия), создают в своих коллективах все условия для изучения должностными лицами и работниками сферы обслуживания языка саха, а в местах компактного проживания эвенков, эвенов, юкагиров, долган, чукчей – языка соответствующей национальности на уровне, достаточном для выполнения на этих языках служебных обязанностей.

Глава III. ЯЗЫК В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ, КУЛЬТУРЫ

Статья 27. Гражданам Республики Саха (Якутия) гарантируется свободный выбор языка воспитания и обучения.

Языком воспитания в дошкольных учреждениях и обучения в общеобразовательных средних национальных школах, а также в классах и группах являются саха, эвенкийский, эвенский, юкагирский, долганский, чукотский языки, а в русскоязычных школах – русский язык. В национальных школах русский язык изучается как предмет.

В русскоязычных школах, классах и группах, в местах смешанного или компактного проживания якутского населения язык саха изучается как предмет, а в других местах — исходя из потребностей населения. Местные официальные языки изучаются как предмет в русскоязычных школах в местах компактного проживания малочисленных народов Севера.

Педагогический и обслуживающий персонал дошкольных учреждений учебных заведений обязаны владеть языком воспитания и обучения.

Статья 28. Изучение русского языка как официального языка Российской Федерации (России) вводится в качестве обязательного предмета в учебных заведениях, в которых обучение ведется на ином языке и гарантируется в объеме, достаточном для обеспечения потребностей межнационального общения.

Статья 29. В профессионально-технических училищах, в средних специальных и высших учебных заведениях языками обучения являются языки саха и русский.

Республика Саха (Якутия) обеспечивает прием вступительных экзаменов в средние специальные и высшие учебные заведения, расположенные на территории республики, на языках обучения.

Статья 30. Во всех учебных заведениях (школах, ПТУ, средних специальных и высших учебных заведениях) курс краеведения (национальная культура народов Якутии) является обязательным предметом и входит в перечень дисциплин, включаемых в документ об окончании учебного заведения.

Статья 31. В Республике Саха (Якутия) обеспечивается издание учебной, художественной, научно-технической и другой литера-

туры, пропаганда достижений науки и культуры средствами массовой информации на саха, русском и местных официальных языках.

Передачи республиканского и местного телевидения, радиовещания и издания республиканской, районной периодической печати осуществляются на саха и русском языках, в национальных районах — на местных официальных языках.

Республика Саха (Якутия) оказывает помощь населению саха, живущему за пределами республики, в обеспечении его педагогическими кадрами, учебно-методической, художественной и другой литературой на языке саха.

Глава IV. НАЗВАНИЯ АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ, ЛИЧНЫЕ ИМЕНА, ЗНАКИ И ИНФОРМАЦИЯ

Статья 32. В Республике Саха (Якутия) топонимы (названия городов, поселков, наслегов и других географических объектов) обозначаются в своей национальной форме и воспроизводятся на русском языке. Названия учреждений, предприятий и организаций даются на языке саха или на местных официальных языках и публикуются на русском языке.

Международное написание топонимов Республики Саха (Якутия) средствами латыни должно быть идентичным написанию, принятому в Республике Саха (Якутия).

Статья 33. При написании личных имен, отчеств, фамилий, топонимов соблюдается орфография национальных литературных языков. Их передача посредством других языков осуществляется в соответствии с литературными нормами этих языков.

Статья 34. Текст официальных печатей, штампов и бланков учреждений и организаций должны быть на языке саха, а при необ-

ходимости - на местных официальных языках и дублироваться на русском языке.

Тексты официальных печатей, штампов и бланков национальных культурных обществ, кроме выбранного ими языка, должны дублироваться на языке саха или русском.

Статья 35. Вывески, транспаранты, объявления, реклама, преискуранты и другая наглядная информация оформляется на саха и русском языках, а в местах компактного проживания народов Севера - и на их родном языке.

Тексты всей визуальной информации располагаются следующим образом: слева или сверху - текст на языке саха или на местных официальных языках, справа или снизу - текст на русском языке. Устная информация (реклама, объявления на вокзалах, портах и др.) передаются на саха и русском языках.

В местах компактного проживания народов Севера визуальная и устная информация выполняется и на их языках.

Статья 36. Этикетки товаров, маркировка, инструкции по пользованию товаров, произведенных в Республике Саха (Якутия), должны содержать необходимую информацию на саха и русском языках, при необходимости - и на местных официальных языках.

Глава V. ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ ЗАКОНА

Статья 37. Закон Республики Саха (Якутия) о языках вводится в действие постановлением Верховного Совета Республики Саха (Якутия).

Статья 38. Кадровое, материально-техническое, финансовое и учебно-методическое обеспечение реализации положений настоящего Закона возлагается на Кабинет Министров Республики Саха (Якутия).

Статья 39. Должностные лица органов государственной власти и управления, а также учреждений, предприятий и организаций Республики Саха (Якутия) несут административную ответственность за соблюдение требований Закона о языках в Республике Саха (Якутия).

Пренебрежение к любому языку народов Республики Саха (Якутия), нарушение прав граждан в выборе языка, дискриминация граждан по языковым мотивам недопустимы и влекут за собой судебную и административную ответственность в соответствии с действующим законодательством.

Статья 40. Все нормативные акты по языку, изданные ранее и противоречащие настоящему Закону, считаются утратившими силу.

Председатель Верховного Совета
Республики Саха (Якутия)



К. Иванов

К. ИВАНОВ

г. Якутск, 16 октября 1992 года
№ 1170-ХП